

■ La Vicelehendakari Idoia Zenarruzabeitia, en Muskiz



I N D I C E

ACTUALIDAD 2/3/13

- La Vicelehendakari coloca la primera piedra de **Elkartze**, un proyecto singular para Muskiz.
- La **Agenda 21 Local**, un proyecto para dejar un mundo mejor.
- **700 picas por la Paz** en la Playa de La Arena.

URBANISMO 4/5/6

- Concluye la reforma de la **Casa Consistorial**.
- Centro Cívico de Kobaron.
- Luz verde al polígono industrial de San Martín.
- Parte de las viviendas del Polígono de San Juan, adjudicadas.
- Rehabilitación de fachadas en Muskiz.
- El saneamiento de Santelices, adjudicado.
- El Ayuntamiento subvenciona la instalación de ascensores.

NATURALEZA 6/7

- Más de la mitad de la **"Vía Verde"**, abierta.
- La recuperación del Barbadún devuelve 18 salmones en tres años.

EMPLEO 8

- **Forlan**, un proyecto consolidado de apoyo al empleo y a las Pymes.

MEDIO AMBIENTE 10/11

- Comienza a funcionar en Muskiz la **Estación de Control de Calidad del Aire**.
- El arroyo de **"La Rabuda"** se descubre.
- El **bidegorri** entre Muskiz y la Playa de La Arena, en marcha.
- Las jornadas de fruticultura han promocionado la plantación de 25.000 árboles.

ENTREVISTA 12

- **Josune Aranguren** Euskara Teknikariari Galdezka.

KIROLAK 13

CULTURA 14/15

- Se entregan los premios del **XVII Certámen de Cuentos**.
- La **huella** del esfuerzo.
- Nuevos usuarios informáticos para la biblioteca.

■ El Ayuntamiento de Muskiz limpia La Arena de galipote



Cuarenta desempleados han colaborado en la retirada del fuel en la playa de La Arena

Berrogei langabetuk parte hartu dute La Arena hondartzatik fuela kentzeko lanetan.

Muskiz se preparó y previno la llegada del vertido del "Prestige". Un grupo de 40 trabajadores en paro, procedentes de Muskiz fundamentalmente y otros municipios de Meatzaldea, fueron contratados durante tres meses con cargo al **programa Inem-Corporaciones locales**, y un presupuesto de 87.000 euros, (14,5 millones de pesetas), para trabajar en las tareas de retirada del fuel cuando éste alcanzó la costa vizcaina y quedó depositado sobre esta cala, la única de Ezkerraldea.

Esta brigada ha estado formada por desempleados/as de larga duración, y su labor consistió en la retirada de la basura arrastrada por las mareas hasta la arena o los grumos y aceites procedentes de los barcos fondeados en alta mar. "No sustituyen sino que han complementado los trabajos de limpieza que desempeñan a diario los operarios de la empresa adjudicataria de este servicio".



FOTO: IZUDIAK

Los contratados, cuyo horario de trabajo fue de 8,00 de la mañana a 15,00 horas, sumaron su esfuerzo al del voluntariado y del operativo dispuesto por el **Gobierno vasco**, éste último en turnos de mañana y tarde. Su equipo de trabajo completo constaba de gafas, mascarillas filtrantes, botas, guantes y buzos. Los de **Muskiz** y **Bermeo** han sido los únicos municipios en toda la costa vizcaina que se han acogido a este programa ■

La Vicelehendakari coloca la primera piedra de **Elkartze**, un proyecto estratégico para Muskiz.

El pasado 21 de Marzo fue colocada en la zona de la **Cendeja** por la vicelehendakari, **Idoia Zenarruzabeitia**, la primera piedra del **edificio Elkartze**, impulsado por el Gobierno Vasco a través del programa **Izartu**. Al acto asistieron el alcalde de **Muskiz**, **Gualber Atxurra**, y otros cargos del Gobierno Vasco. Las obras, que ya han comenzado, se espera finalicen en 2005. El total de la inversión es de 3.366 euros (560 millones de pesetas), el 38% de los cuales será financiado por el **Gobierno Vasco**.

"Es necesario conjugar los grandes con los pequeños proyectos y atender a lo local".

"Beharrezkoa da lan handiak eta herrian sustatu beharreko proiektu txikiak batera egitea".



La Vicelehendakari Idoia Zenarruzabeitia, en el acto de colocación de la primera piedra del edificio Elkartze.

El edificio Elkartze contará con tres plantas, contando entre sus contenidos con un Auditorium para 400 personas, Centro de Recursos para la Juventud (sala de lectura, 4 puestos informáticos, sala de reuniones, etc). También zonas para ciber-café, sala de juegos, bocaterías, hamburgueserías, etc. Igualmente contendrá espacios para talleres, cursillos, sala de danza, etc.

La iniciativa privada dispondrá también de posibles utilidades, como tiendas de moda juvenil, música, hotel, restaurante, sala recreativa infantil, guardería, euskalgune, etc.

Todo un extraordinario complejo multiusos que enriquecerá sobremanera el ya envidiable panorama de oferta de servicios del municipio de Muskiz.

La vicelehendakari, **Idoia Zenarruzabeitia**, en el acto simbólico de colocación de la primera piedra del edificio polivalente de La Cendeja.

Este proyecto es la "estrella" del programa municipal de inversiones y será "un referente cultural de la zona, por su capacidad y singularidad", en palabras del alcalde de **Muskiz**. Las obras, que tendrán una duración estimada de 22 meses, arrancaron simbólicamente el pasado 21 de marzo con la presencia de la vicelehendakari y consejera de Economía del Gobierno Vasco, Idoia Zenarruzabeitia.

¿Qué representa este proyecto dentro de la política desarrollada por el Gobierno Vasco?

"Este proyecto es un ejemplo de colaboración interinstitucional, Gobierno Vasco y Ayuntamiento. Es necesario que entre todos seamos capaces de aunar esfuerzos para ir construyendo pueblo y País y viene a dar continuidad a ese espíritu emprendedor de los vascos".

Esta iniciativa se encuadra dentro del **programa Izartu**. ¿Cuál fue el motivo que dio lugar a este programa?

"Después de coadyuvar al relanzamiento económico con grandes inversiones en materia de infraestructuras, industriales y culturales para superar la grave crisis económica, comprobamos que ese esfuerzo no era suficiente. Era necesario conjugar los grandes con los pequeños proyectos, y atender a lo local. Nos dimos cuenta de que podemos tener grandes proyectos pero nunca seríamos capaces de tener un perfecto equilibrio urbano y territorial, y una cohesión social idónea si desatendíamos a lo local y así, surgió el programa Izartu, "despertarse, avanzar" en su traducción del euskera".

¿Cómo ha sido recibida esta idea por los Ayuntamientos?

"En absoluta sintonía con los objetivos del plan. Nuestra complementación está siendo perfecta, con una relación muy estrecha para conseguir la rehabilitación urbanística que se persigue y obtener así una mayor calidad de vida de los ciudadanos". ■

La Agenda 21 Local, un proyecto para dejar un mundo mejor

Udal Agenda 21 mundu hobea egiteko proiektua da.

Antecedentes Históricos

A finales de la década de los 60 y principios de los 70, se multiplicaron los informes de analistas y expertos dando señales de alarma por la insostenibilidad del desarrollo económico siguiendo el modelo vigente de los países desarrollados. Es decir, no se podía seguir creciendo económica e industrialmente a cualquier precio, marginando la variable ecológica.

Fue en 1.987 cuando apareció oficialmente el término “**Desarrollo Sostenible**”, entendiéndose por tal “**aquél que satisface las necesidades de la generación actual sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades**”.

En 1992, en **Río de Janeiro**, se aprobó por 170 países una **Declaración** que suponía para los Estados un compromiso de establecer políticas económicas y sociales que no pusieran en peligro el medio ambiente. Se redactó un Programa de Acción en el que se implicaba directamente a las entidades locales por el gran número de competencias que poseen con incidencia directa en el medio ambiente. Se consideró también como pilar básico de este proceso, la participación ciudadana en la discusión y toma de decisiones.

La Carta de Aalborg y el Proyecto Udaltalde 21

En 1.994 se celebró en **Aalborg (Dinamarca)** una Conferencia Europea en la que se firmó una Carta por la que las ciudades, poblaciones menores y unidades territoriales de Europa se comprometieron a participar en las iniciativas locales del **Programa 21** y a desarrollar programas a largo plazo hacia un desarrollo sostenible.

En línea con este compromiso, el **Proyecto Udaltalde 21** del Gobierno Vasco tiene como objetivo básico promover que los municipios vascos avancen en la mejora ambiental continua, utilizando como instrumento esencial la **Agenda 21 Local**. En este sentido, el **Gobierno Vasco** se ha marcado el objetivo estratégico de que para el año 2.006 toda la población vasca esté dentro de este proceso, y que todos los ayuntamientos mayores de 10.000 habitantes cuenten con un técnico ambiental, creándose una **Red Vasca de Municipios Sostenibles**.

Por su parte, la **Diputación Foral de Bizkaia** trabaja desde el 2.000 en la selección y cálculo de los indicadores para los municipios de **Bizkaia** siguiendo criterios europeos.

El Ayuntamiento de Muskiz y la Agenda 21 Local

El **Ayuntamiento de Muskiz**, conjuntamente con **Enkarteru**, tiene como objetivo la implantación del proceso **Agenda 21 Local** en el plazo 2.002-2.004. En este período de tiempo se deben alcanzar los siguientes hitos:

- **Formación de técnicos en medio ambiente** que, residiendo en las **Encartaciones**, tengan suficiente conoci-

miento de las características intrínsecas de cada municipio para llevar a cabo estos procesos.

- **Elaboración de un diagnóstico ambiental** mediante la realización de una auditoría de calidad ambiental de cada municipio.

- **Incorporación de los criterios de desarrollo sostenible en la gestión municipal.** Se trata de conseguir que las generaciones futuras hereden unos pueblos y ciudades en mejores condiciones que las actuales y con los medios suficientes para desarrollar su vida de forma integral.

- **Constitución de foros de participación ciudadana.** Todos los sectores de la comunidad –ciudadanos, empresas, grupos de interés– deben colaborar en la concepción de los planes locales de acción.

- **Proceso de reflexión estratégica.** Una vez conocida la situación real del municipio, es importante que los agentes sociales lleven a cabo un proceso de reflexión para determinar hacia dónde quieren encaminar el desarrollo de la comarca y la forma de hacerlo, en una estrategia global, más allá de los meros planes urbanísticos.



- **Elaboración de programas de actuación.** Se desarrollarán Programas de Mejora definiendo objetivos a cubrir a corto, medio y largo plazo, y proponiendo actuaciones para conseguirlos. El conjunto de estos trabajos dará lugar a un documento final que marcará las líneas de actuación del área geográfica de las **Encartaciones** en los próximos años.

- **Implicación de ciudadanos y empresas.** Todos los trabajos de la **Agenda 21** deben ir acompañados periódicamente de información a los vecinos, implicándoles en la problemática de su resolución. Por su parte, es necesario que las principales empresas de las **Encartaciones** tomen parte en este proceso. ■

Concluye la reforma de la Casa Consistorial

Las barreras arquitectónicas han sido eliminadas y se crea la ventanilla única.
Arkitektura eragozpenak kendu egin dira eta leihatila bakarra jarri da.



Por espacio de casi un año, el edificio de la **Casa Consistorial de Muskiz** (donada al municipio en 1.946 por la familia **Saralegui-Górgolas**), ha estado sometida a una reforma prácticamente integral, aunque sin alterar el aspecto exterior. La remodelación se ha traducido en la redistribución y mejora de unas dependencias en las que trabajan una veintena de funcionarios.

Con la inversión de 1,2 millones de euros (unos 7,2 millones de ptas), las obras han permitido eliminar totalmente las barreras arquitectónicas, rebajándose los bordillos, habilitando baños para minusválidos e incorporando un ascensor adaptado a sus necesidades. También se han añadido medidas de seguridad contra el fuego, instalado cámaras de vigilancia y reformado todos los sistemas informáticos.



Vidriera de la Casa Consistorial.

Ventanilla única

En el edificio, de cuatro alturas y casi 2.000 metros de superficie, se han modificado prácticamente todas las dependencias.

Así, la **planta baja**, cuya entrada al público se realizará por un lateral de la escalera principal, alberga los departamentos de Hacienda, Policía Municipal y Juzgado de Paz. En esta planta, los vecinos disponen ya de una “ventanilla única” que simplificará, agilizará y centralizará los trámites que realizan habitualmente los ciudadanos, de tal forma que sólo esa ventanilla o mostrador se hará cargo de todas las necesidades administrativas de los muskiztarras en relación con su Ayuntamiento.

En la **planta primera** –a la que se puede acceder en ascensor– se ubican las oficinas generales de Intervención y Depositaria, el Departamento de Urbanismo, Obras y Servicios, así como el despacho de la Trabajadora Social y Sala de Reuniones.

En la **planta segunda** se encuentra el Salón de Plenos, así como las oficinas de Secretaría, Alcaldía, Interventor y Jefatura de Personal.

En la **planta bajo cubierta**, se ubica el Archivo y, por primera vez, dependencias para los grupos políticos municipales.

Con esta remodelación, concluye un año de gestión administrativa municipal realizada en el **Centro de Día** y en la **Casa de Cultura** en unas condiciones un tanto precarias que, tanto vecinos como funcionarios, han sabido sobrellevar de forma ejemplar. A partir de ahora, tanto el Centro de Día como la Casa de Cultura, recobrarán sus servicios habituales, mejorando en cierta medida los que ya venían prestando antes de la remodelación consistorial. ■

Centro Cívico de Kobaron

Con una inversión de 120.000 euros (unos 20 millones de ptas) ha quedado habilitado, a finales del pasado año, el **Centro Cívico de Kobaron**, hace tiempo demandado por los vecinos de dicho barrio. El Centro cubrirá las necesidades asociativas de los 131 habitantes, tanto de **Kobaron** como de **El Hoyo**, y será coordinado por la **Asociación de Mujeres** que lo utilizará, fundamentalmente, para cursos de formación. El Centro consta de un salón, dos salas pequeñas y dos servicios. ■



FOTO IRUDIAK

5

Luz verde al polígono industrial de San Martín

El Pleno del **Ayuntamiento de Muskiz** ha aprobado de forma definitiva el sector de **San Martín**, en la **Vega de Arenaza**, donde se habilitará un polígono industrial de 50.000 metros cuadrados. Las arcas municipales ingresarán 486.000 euros por la monetarización del 10 por ciento de

aprovechamiento-tipo de este terreno, ubicado en la muga con el municipio de Abanto y Ciervana. El nuevo polígono estará rematado por un edificio singular de oficinas, cilíndrico y acristalado, y acogerá empresas de servicios y alta tecnología. ■

Parte de las viviendas del Polígono de San Juan, adjudicadas

De las 72 Viviendas de Protección Oficial, promocionadas por el **Dpto. de Vivienda del Gobierno Vasco** en el **Polígono de San Juan**, 32 están pendientes de obtener la calificación definitiva para ser entregadas a sus propietarios. Las 40 viviendas restantes, de construcción adosada, están en la fase de construcción y serán entregadas a los adjudicatarios a finales de 2003 y primer semestre de 2004.

Por otra parte, las 106 viviendas que completan el total de esta iniciativa, se encuentran en diferentes estados de avance. Así, 64 viviendas se están ya construyendo y el resto han sido adjudicadas recientemente a las empresas que ejecutarán su construcción. El total de estas 106 viviendas serán atribuidas mediante sorteo a los correspondientes solicitantes. ■



FOTO IRUDIAK

Rehabilitación de fachadas en Muskiz

“Con el cuidado exterior de nuestros edificios, ganamos todos”.

“Gure eraikinen kanpoko aldea zaintzen badugu denok eskertuko dugu”.

El **Ayuntamiento de Muskiz**, a través del **Departamento de Urbanismo**, ha adoptado la iniciativa de apoyar económicamente **“la renovación y recuperación constructiva y estética del exterior del patrimonio edificado del municipio de Muskiz”**. A tal fin, se han redactado en el pasado Febrero unas **Normas** que ya han sido recabadas del Ayuntamiento por varias comunidades de vecinos. Las ayudas económicas, que tendrán su soporte en el Presupuesto anual, tomarán la forma de subvenciones a fondo perdido a las Comunidades de Propietarios, excluyéndose a los propietarios de viviendas individuales. A estos efectos, se considerarán edificios residenciales **“aquellos que tengan destinado a vivienda un mínimo**

del 70% de la superficie útil, excluida a tales fines la planta baja”.

La cobertura económica municipal abarcará tanto las actuaciones en las fachadas como los honorarios técnicos que sean precisos para la intervención.

Las cuantías máximas de subvención serán de 1.200 - 1.500 euros (200.000 - 250.000 ptas) por cada vivienda o local, respectivamente. Además, el Ayuntamiento subvencionará a cada comunidad con una cantidad equivalente a los tributos de la licencia municipal con exclusión del I.V.A. que corresponda.. ■

El saneamiento de Santelices, adjudicado.

Por el **Consortio de Aguas** ha sido adjudicada la obra para la realización de la red de saneamiento que cubrirá los barrios de **Santelices** y **El Campo**. El plazo de construcción está previsto en 10 meses y su comienzo de ejecución es inminente. Satisfará las necesidades de unos 170 vecinos con una capacidad futura de hasta 500 personas por el previsto desarrollo industrial de la zona.

El presupuesto total de la obra es de 710.000 euros (118.239.000 ptas).

Por otra parte, el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia ha acometido la realización del proyecto de saneamiento al barrio de **Villanueva** que previsiblemente se ejecutará con cargo al presupuesto de 2004. ■

El Ayuntamiento subvenciona la instalación de ascensores

Con la publicación de la **Ordenanza** reguladora de instalación de ascensores en inmuebles residenciales en el municipio de **Muskiz**, varias comunidades de vecinos se han interesado sobre la posibilidad de aprovechar este nuevo beneficio municipal. Tendrán derecho a la subvención aquellos inmuebles colectivos con viviendas en tres o más plantas, debiendo tener una antigüedad superior a diez años, excepto aquéllos en los que

habiten personas de movilidad reducida o mayores de 60 años.

La ayuda económica a fondo perdido ascenderá al 20% del presupuesto total, excluido el I.V.A. La cuantía máxima por ascensor no será superior a 10.800 euros (1.800.000 pesetas). ■

Más de la mitad de la "Vía Verde", abierta



La antigua vía del ferrocarril minero de **Atxuriaga** a **Galdames**, ha sido rehabilitada ya para su utilización peatonal en una longitud de 7.450 metros. Concretamente, desde la **Aceña de Galdames** hasta el cruce de la carretera de **La Arboleda**, en Muskiz. Este tramo, que pertenece a la **Diputación Foral de Bizkaia**, ha tenido un costo de unos 310.000 euros (más de 51,5 millones de pesetas) y es ya totalmente utilizable.

Un segundo tramo, de 3.380 metros, discurre desde el mencionado cruce de la carretera de **La Arboleda** hasta el **Barrio Castaños**, en **Abanto y Ciérvana**. Se encuentra pendiente de ejecutar y su presupuesto es de 255.622 euros (42.532.000 ptas.). Cuando esté completada totalmente dicha **"Vía Verde"**, su longitud será de cerca de 11 km de utilización, tanto para paseantes como para bicicletas. ■

La recuperación del Barbadún devuelve 18 salmones en tres años

Los jóvenes salmones conviven con la trucha, el eskailu y la anguila.

Izokin gateak amuarrain, eskailu eta angulekin bizi dira.



La repoblación del Barbadún con salmones es un objetivo de la Diputación Foral de Bizkaia.

La campaña de repoblación con **Salmón Atlántico**, iniciada por la **Diputación Foral de Bizkaia** en el **río Barbadún**, ha arrojado resultados satisfactorios. El regreso a este cauce fluvial de ejemplares adultos ha crecido en número pasando de los tres ejemplares recuperados el 2000 en la estación de captura en el azud de Bilutxi, primero de retorno, hasta los ocho del 2001 y siete del año pasado.

Durante estos seis años, el esfuerzo repoblador ha pasado desde los 3000 ejemplares de 1997 hasta los 20.000 alcanzados de 2002.

La campaña se inició en 1997 y los ejemplares fueron obtenidos a partir de huevos procedentes del río **Bidasoa**. Según datos del Servicio de Conservación y Espacios Naturales Protegidos del Departamento Foral de Agricultura, la incorporación de salmones se realizó en fase de alevín, jaramugos de primera y preesguín. Las sueltas se realizaron en las cabeceras de los ríos cuando la longitud de los salmones no llegaba a alcanzar 5 cm. En los tramos medios altos del curso fluvial con jaramugos de longitudes entre 6 y 10 cm, y en los tramos medios bajos los preesguines, con dimensiones mayores de 11 cm.

El control de la evolución de la población de los salmones juveniles se realiza a través de dos estaciones de muestreo localizadas en el **río Barbadún**. Anualmente se

estudian las condiciones bióticas del agua y la población piscícola en el tramo de estudio, y con especial incidencia la del Salmón Atlántico. Los ejemplares que han sido marcados en los muestreos son fácilmente identificables y arrojan una información importante de la evolución de los esfuerzos repobladores y el estatus de la población de salmón.

En este sentido, es de destacar que, en términos absolutos, en la última campaña ha disminuido el número de individuos juveniles de salmón. De los ejemplares adultos capturados en este río se procedió al desove de los mismos utilizando posteriormente los alevines y juveniles obtenidos para repoblar el propio **río Barbadún**. En lo que respecta al resto de especies piscícolas los salmones juveniles conviven con la trucha, el eskailu y la anguila.

Es de destacar la medida puesta en marcha de cara a la protección del Salmón consistente en el vedado temporal del tramo de penetración de los salmones adultos hasta la estación de capturas, al objeto de evitar extracciones indeseables.

Las actuaciones previstas para la mejora del río Barbadún se centrarán en la ampliación del tramo apto para los salmones. En este sentido se prevé cambiar de ubicación de la estación de capturas hasta el azud de la **ferrería del Pobal**. ■

Forlan,

un proyecto consolidado de apoyo al empleo y a las Pymes.

Forlan se configura cada vez más como una Agencia de Desarrollo Local al servicio del municipio y la comarca. Tras catorce años de trabajo, hoy es un referente claro en el desarrollo comarcal, por su apoyo a actividades que contribuyen al desarrollo económico, social y humano, y su atención a las demandas de los usuarios, con un trato individual y personalizado.

Forlan gero eta garrantzi gehiago ari da hartzen Toki Garapenerako Agentzia bezala, udalerrri eta eskualdeari zerbitzua emateko. Hamalau urteko epean lanean egon ondoren, gaur egun erreferente soziala da. Izan ere, erakunde honek ekonomia, gizarte eta giza garapena areagotzen duten aktibitateak laguntzeaz gain, erabiltzaileen beharrei erantzuten die tratamendu indibiduala eta pertsonalizatua eskainita.

empleo



Edificio municipal que acoge los servicios de Forlan.

En **Forlan** se pueden encontrar cuatro líneas de actuación:

- * Apoyo en la búsqueda de empleo.
- * Apoyo a la creación de nuevas empresas.
- * Apoyo a la pequeña y mediana empresa.
- * Prospección y detección de nuevas oportunidades de negocio y desarrollo económico.

Dentro del apoyo que se ofrece en la **búsqueda de empleo**, tienen un gran peso específico los programas de formación, empleo y empleo-formación. En estos momentos, hay 8 programas de empleo activos con **72 personas** contratadas que se dedican a tareas tan variadas como: *Servicios de Proximidad, Diagnóstico de situación de Terrenos Comunes, Personal de apoyo para el Área de Acción Social, Auxiliares de Multiasistencia, o Limpieza de la Playa de La Arena y su entorno.*



Usuarios de Forlan, en plena actividad.

Hay también en marcha 9 programas que ofrecen **formación ocupacional y empleo**, en los que se encuentran contratadas **88 personas**. Este tipo de programas pretenden proporcionar una oportunidad de empleo de utilidad social, mediante un proceso formativo combinado con una práctica laboral a través de contratos de trabajo de carácter temporal. Los programas son variados y se refieren a temas tales como: *Servicios de Proximidad, Animadores Socioculturales, Cantería, Red Secundaria de Aguas, Multiasistencia, Recuperación de Áreas Degradadas, Mantenimiento de Parques Naturales o Mantenimiento de Mobiliario Urbano.*

En cuanto a programas de **formación ocupacional**, se están ofreciendo las siguientes posibilidades: *Limpieza industrial, Logística Integral en la Empresa, Prospectores Turísticos, Diseño de Aplicaciones Multimedia y Comercio Electrónico.. También se ofertan Cursos de Iniciación Profesional para menores de 21 años: Peluquería y Forja Artesanal.*

Debemos señalar que por el **Servicio Vasco de Orientación** han pasado ya más de 250 personas del entorno; se han ofrecido 45 becas para desempleados en empresas de la zona, somos Centro Colaborador de **Langai**,



Aprender a pintar también forma parte de las enseñanzas de Forlan.



Una alumna de Forlan aplica sus conocimientos.

hacemos intermediación laboral y acompañamiento a la inserción, ofertamos Bolsa de Trabajo, atención especial a la inserción laboral de colectivos con especiales dificultades para acceder al empleo, servicio **Lanbide.net**.

En cuanto al **apoyo en la creación de empresas** ofrecemos asesoramiento en la puesta en marcha de nuevas empresas, información y asesoramiento inicial, ayuda al estudio y análisis de la idea, desarrollo del Plan de Viabilidad, acompañamiento en el inicio de la actividad, apoyo en el proceso de desarrollo del proyecto Empresarial, apoyo a la consolidación de empresas de nueva creación, con asesoramiento técnico, comercial, fiscal, ...hasta que el proyecto se asiente. Desde **Forlan** hemos ayudado a poner en marcha **ocho proyectos empresariales** durante el presente año.

Merece ser destacado el **apoyo a la pequeña y mediana empresa**, proporcionando información con el fin de aumentar su competitividad, apoyo a proyectos de desarrollo de las PYMES, acercamiento a nuevas tecnologías, información actualizada en materia fiscal, de contratos, normativa medioambiental..., apoyo específico al comercio del municipio, acercamiento a la realidad de los comercios, para diseñar nuevas estrategias de actuación, fomento del asociacionismo, fortalecimiento de la **Asociación de Comerciantes**, haciéndola atractiva y útil para los socios. ■

Comienza a funcionar en Muskiz la Estación de Control de Calidad del Aire

“Muskiz dispondrá de una fotografía de la calidad del aire del municipio”.
 “Udalerriko airearen kalitatea islatzen duen argazkia izango du Muskizek”.



Aunque se instaló en Junio de 2.002, ha venido equipándose a lo largo del segundo semestre del pasado año, terminándose de completar con nuevos medidores de la contaminación atmosférica en marzo pasado. El presupuesto total ha sido de 188.200 euros (31.300.000 ptas), corriendo la mayor parte a cargo del **Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco** y de la empresa **Petronor**.

La **Estación de Control** cuenta con los monitores para la determinación en tiempo real del dióxido de azufre, partículas, óxidos de nitrógeno, ozono, benceno, tolueno y xileno. Incorpora también una estación meteorológica. Todos los datos obtenidos se envían durante las 24 horas a la **Red de Control de la Calidad del Aire del Gobierno Vasco**, recibiendo el Ayuntamiento una información mensual sobre los mismos.

Como complemento de lo anterior, se ha llegado a un acuerdo con la **Facultad de Ciencias Químicas** de la **U.P.V.** para realizar durante un año el **Estudio de Contaminación Atmosférica** del municipio. Analizará cómo es la calidad del aire y cómo le afecta la meteorología. El costo será de 36.000 euros (6 millones de pesetas), y se evaluará el impacto de emisiones procedentes tanto de actividades industriales como del tráfico rodado. Se realizará la toma de muestras de partículas en suspensión (con determinación de metales pesados) y de compuestos orgánicos volátiles. Para la captación se emplearán muestreadores de Alto Volumen con sistema de filtración total de partículas en suspensión.

Así “Muskiz dispondrá de una “fotografía” de la calidad del aire del municipio”, en palabras del responsable municipal. ■

El arroyo de “La Rabuda” se descubre

El arroyo de “**La Rabuda**”, en el tramo que bordea las 40 viviendas sociales y 32 adosadas del **Polígono de San Juan**, se encontraba hasta el presente cubierto en un tramo de 431 metros. Está aprobado el proyecto para su descubrimiento y devolución a su estado natural anterior. En concreto, el

trazado mencionado discurre entre el punto que cruza el camino que da servicio a los caseríos y el cruce con la calle de **Las Acacias**. Se espera que la zona pueda recuperarse piscícolamente ya que, aguas arriba, el arroyo ha sido repoblado por la **Diputación Foral de Bizkaia**. ■

El bidegorri entre Muskiz y la Playa de La Arena, en marcha

La realización del **bidegorri** o carril-bici proyectado por la **Diputación Foral de Bizkaia** tiene carácter experimental en el Territorio ya que se habilitará un tramo de carretera entre Muskiz y La Arena para la circulación en bicicleta de forma "segura" y con unos niveles de separación "suficientes" respecto a los vehículos motorizados, a quienes se ralentizará su velocidad mediante el estrechamiento de la calzada y la limitación de velocidad. Posteriormente, esta actuación se conectará a la estación de tren mediante un nuevo tramo de senda-bici. Para los peatones, se habilitará un camino paralelo a lo largo del río, realizado con material filtrante compactado, de 20 cm de espesor medio.

El carril-bici tendrá una superficie tratada con un compuesto bituminoso sintético de color rojo antideslizante.

FOTO IRUJIAK



Esta obra ha tenido un presupuesto de 279.400 euros (46.500.000 ptas) y en el proyecto del **Departamento de Obras Públicas de la Diputación Foral de Bizkaia** (dentro del **Plan para la Promoción de la Bicicleta 2000-2003**), está previsto continuar el trazado hasta **Barakaldo**, con habilitación provisional en el 2003 y de forma definitiva en el 2005. ■

medio

Las jornadas de fruticultura han promocionado la plantación de 25.000 árboles

El **Ayuntamiento de Muskiz** ha promocionado la plantación en el término municipal de alrededor de 25.000 árboles frutales a través de las jornadas de fruticultura que comenzó a organizar en 1986 de forma pionera, para recuperar la tradición fruticultora del municipio, aprovechar terrenos un tanto descuidados y favorecer una producción propia. El empeño de esta edición quedó clausurada en esta última edición con el reparto, subvencionado en su precio por el erario local, de un millar de ejemplares dentro de un amplio muestrario de variedades. La continuidad de estas jornadas, organizadas y patrocinadas por el **Área Municipal de Cultura** con 8.000 euros de presupuesto, (1.300.000 ptas), ha operado un cambio en las preferencias de los peticionarios. Los manzanos y perales, antes los más demandados, han perdido terreno frente a la pujanza de cerezos, nogales injertados, kiwis y fundamentalmente limoneros, naranjos o mandarinos, cítricos que antes nunca faltaban en las huertas de casas señoriales. Pero al margen del abolengo, esta apertura tiene su explicación técnica. "El limonero y naranjo han de estar cerca del mar y al socaire del viento para protegerse, condiciones que aquí se dan, y las frutas de hueso son más difíciles de podar", explica **Iñaki Lejarza**, promotor de esta iniciativa en su etapa de concejal y profundo conocedor del mundillo de la fruticultura.

Cambio de muestrario

La convocatoria, sin cita previa y abierta, presentó un listado tan amplio como variado de frutales y precios, subvencionados en todos los casos en un porcentaje del 20 por ciento por el Ayuntamiento. Los manzanos, con diez variedades, y los perales, con siete, sumaron muchas peticiones a



tres euros por planta, pero cedieron su protagonismo ante el empuje de los ciruelos, cerezos, melocotones, nectarinas, avellanos, nogales, castaños o higueras. La banda de precios osciló entre los 2,50 euros de las plantas más baratas, melocotones, ciruelos, nectarinas y avellanos hasta

los 13 euros de la más cara, el nogal injertado, pasando por los 12 de los cítricos y 10 del castaño.

La experiencia, que repartió una media de 3.000 árboles en sus primeras ediciones, mantendrá su carácter bianual y renovará su muestrario. "El número de peticiones se ha estabilizado en torno al millar. Las peticiones son de poca cuantía con el fin de sustituir a otros árboles, y de hecho, nadie nos ha pedido más de una docena. La intención es retirar algunas variedades y dar entrada a otras nuevas" adelanta **Iñaki Lejarza**. ■

fuente

Josune Aranguren

Euskara Teknikariari Galdezka



Josune Aranguren, bere bulegoan.

G: Kaixo, Josune! Zer moduz doa lana?

E: Ondo doa baina lan handia dago egiteko eta batzuetan ez dut jakiten zeri heldu ere.

G: Euskararen astea joan zen. Zer balorazio egiten duzu?

E: Oso ona. Jendearen parte hartzea oso ona izan zen eta baita publikoak azaldutako satisfazio maila ere. Ekitaldia guztietan bete egiten ziren Kultur Etxeko Areto Nagusia, frontoia,... Mendi-martxan ere inoizko jendetza izan ginen. A!, eta berria zen "12 orduz igerian" ekitaldia ere oso arrakastatsua izan zen: herri osoak hartu zuen parte eta kanpotik ere etorri zitzaigun jendea, Gallartako institutua, esaterako.

G: Lehendik zeuden plangintzekin jarraitzeko asmorik?

E: Bai, horixe! Oso plangintza onak dira. Euskal Idazleekin Berbetan (idazle eta ikastetxe-euskaltegien arteko solasaldiak) planaren barruan aurten 32 bat saio izango ditugu eta Muskizen izango dira Pello Añorga, Jon Arretxe, Harkaitz Cano eta Jasone Osoro, besteak beste. Bertsolaritza Muskizko Ikastetxeetan planak ere aurrera darrai laugarren urtez eta ume eta gazteak oso gustura aritzen dira. Euskaltegietan ere egin dugu bertso-ikastarotxo bat aurten. Muskiz aitzindari izan da bi plangintza horietan. Ikastetxeei dagokienean, 2003-2004 ikasturtean DBH-ko euskal ereduetao ikasleen erabilera bultzatzeko plangintza berria ipini nahi dugu martxan Arrasateko AED-ko Txatxilipurdi Haur eta Gazte Ekimenen eskutik. Eta kulturgintza alorrean Euskararen Astea eta Olentzaro antolatzen eta Korrika, Ikastolen Festak eta antzekoak laguntzen jarraituko dugu.

G: Zure ustez, beste alorrik landu behar da?

E: Zalantza barik. Harremanetan jarri gara Jaurlaritzarekin Euskararen Biziberritzeko Plan Nagusiaren gure herrirako aplikazioa eskatuz. Hori lortzen badugu, diagnostia egingo digute eta horren arabera lehenetsuneko alorrak lantzen hasi eta jarraituko dugu. Aholkularitza hori ezinbestekoa dugu. Euren ustez orain arte egiten zena ondo eginda dago Muskizen ezaugarri soziolinguistikoak dituen herri batean transmisioa eta erabilera bultzatu behar direlako. Dena den, hutsuneak ditugu oraindik eta Administrazioarako Plana egiteke dago,

merkatarien paisaia linguistikoa euskaratzeko kanpaina egingo dugu, ume jaioberrien gurasoentzako sentsibilizazio kanpaina egingo dugu (eredu euskaldunetan matrikulatzeko egiten dugun kanpainaren antzekoa), kirol taldeentzat ere badugu proposamen bat,...

G: Uf, hainbat kontu, ez?

E: Apurka-apurka joan behar dugu. Ezin dugu dena batera egin. Martxoaren 21ean euskaltzale guztiak deitu ditugu bilera batera euren ekarpenak entzuteko eta gure asmoak azaltzeko. Zatozte denok arratsaldeko 7etan. Hor sortzen denaren eta dugun aholkularitzarekin plan bat egingo dugu gure herrirako. Laster aterako dira Inkesta Soziolinguistiko berriko datuak eta seguru nago Muskizko euskaldun kopuruak gora egin duela. Gure erronkak, orain erabilera izan behar du, batez ere.

P: Y para los no euskaldunes, ¿qué?

R: Los no euskaldunes tenéis que ver que en vuestras manos hay una gran responsabilidad para con el futuro del euskara. Por una parte, seguiremos haciendo campañas para sensibilizaros de lo importante que es que matriculéis a vuestros hijos en modelos euskaldunes, para que aprendáis euskara en la medida de lo posible (sabemos que es complicado para los adultos), para que impulséis el uso a vuestro alrededor con una actitud positiva y para que os rodeéis de un paisaje cada vez más euskaldún. Además, visto el éxito de la pasada edición, también en la próxima **Semana del Euskara** tendréis ocasión de mostrarle vuestra adhesión al euskara nadando. Y recordad que podéis contar con el **Servicio de Euskara** para las consultas, traducciones,... que queráis. Nos tenéis en el tercer piso de la **Casa de Cultura**. ■

II Trofeo de balonmano

El F.C. Barcelona ganó el II Trofeo Ayto. de Muskiz de Balonmano, en partido disputado frente al Barakaldo U.P.V., con motivo de la planificación de partidos de pretemporada de ambos equipos, de la Liga Asobal. ■

Argentina retorna a Muskiz

La Selección Absoluta de Balonmano de Argentina, disputó un partido frente a Euskadi, con motivo de la gira de preparación de cara al Mundial de Portugal que se celebró en el mes de enero y donde realizaron un meritorio Campeonato del Mundo.

Muskiz se convierte así en escenario obligado para los partidos internacionales de la Selección Absoluta de Euskadi de Balonmano. ■

Mejoras en gimnasio

Los gimnasios de musculación y básico para socios han mejorado en equipamiento con la adquisición de nuevas máquinas. También se ha procedido al pintado de paredes y colocación de un suelo especial para la práctica de dicha actividad. ■

III Gala del Deporte

Está en marcha la III Gala del Deporte, que premiará a los deportistas y clubes más destacados durante la temporada 2002-2003. La Gala se celebrará el próximo mes de junio. ■

El Malecón cambia de imagen

Las nuevas gradas e iluminación mejoran el aspecto y el aprovechamiento de nuestro Campo de Fútbol Municipal. La inversión asciende a 100.000 euros. ■



El Malecón, un campo de mucho cuidado.

Finales de Bizkaia. Deporte escolar

Muskiz ha sido elegido por la Diputación Foral de Bizkaia como sede de algunas finales de Deporte Escolar de Bizkaia, que se disputarán los próximos días 10 y 11 de mayo. ■

700 picas por la Paz en la Playa de La Arena

“Lograr la paz significa no dejar a ninguna persona en una postura humillante”.

“Bakea lortzea da ez uztea inor umiliatuta”.



Con el patrocinio y colaboración de los **Ayuntamientos de Muskiz y Zierbena**, voluntarios y alumnos de los cinco centros escolares de **Muskiz** colocaron en **La Arena** el pasado 31 de marzo, 700 picas de 3 metros de altura con banderines de todos los colores del arco iris –*“como símbolo de diversidad y multiculturalidad”*– contra la guerra de Irak y con mensajes a favor de la paz. *“Lograr la paz significa no dejar a ninguna persona en una postura humillante”*, comentan los organizadores.

Este llamativo y reivindicativo acto sirvió de colofón a las jornadas de reflexión y talleres permanentes que los alumnos han seguido en sus colegios de forma previa, a lo largo de la semana pasada. Tanto los alcaldes de **Muskiz** como **Zierbena** participaron en la experiencia. Centros escolares de otras localidades se interesaron por esta iniciativa por la paz. ■

Se entregan los premios del XVII Certámen de Cuentos



Manuel Arriazu, ganador de la presente edición.

El pasado 14 de marzo fueron adjudicados los premios correspondientes al XVII Certámen de Cuentos "Lope García de Salazar", organizado y patrocinado por el Ayuntamiento, con la colaboración económica de la empresa Petronor. Esta actividad es la de mayor proyección internacional de Muskiz, habiendo concursado en esta edición 630 relatos procedentes sobre todo de España e Hispanoamérica, (en especial Argentina) y, en menor cuantía, de otros países de Europa.

1º Premio

"Volver" Manuel Arriazu Sada; Fustiñana (Navarra).

2º Premio

"Copa de coñac junto a Chopin" Manuel Jurado López; Sanlúcar de Barrameda (Cádiz).

Premio local:

"La vuelta de Alex" Jon Ander Palenzuela Arraibi (Muskiz).

El jurado lo formaban María Bengoa, escritora y crítica literaria; Miguel González San Martín, escritor; Pedro Ugarte, escritor; Iñaki Uriarte, crítico literario.

En el mismo acto se presentó el libro recopilatorio de los cuentos seleccionados en las dos últimas ediciones.

Más información en la Web www.muskiz.com. ■

Nuevos usuarios informáticos para la biblioteca

Ha finalizado con total éxito un curso de acercamiento de adultos comprendidos entre 25 y 45 años, con hijos en edad escolar, a la utilización del ordenador para poder acceder fácilmente a los contenidos de la Biblioteca Pública digital de Muskiz.

Se tomó contacto con la Asociación de Padres de los centros escolares de Muskiz con el fin de que este colectivo no se sintiera incapaz de poder ayudar a sus hijos en el campo informático.

Se puso especial cuidado en utilizar un lenguaje sencillo, accesible a todo el mundo; de esta forma se consiguió que todos se sintieran a gusto en sus respectivos grupos de trabajo.



La huella del esfuerzo



Antigua estación donde se cogía el tren que llevaba a las minas y las industrias de la Margen Izquierda.



La piedra retiene la huella de los muskiztarras.

Desde 1.889 hasta 1.973, los muskiztarras pisaban en este mismo sitio, atajando en su camino para coger el “tren del progreso”. La huella que dejaron, quedará como memoria histórica del esfuerzo diario de nuestros mayores por hacer prosperar a nuestro pueblo en unos tiempos especialmente difíciles.

1889tik 1973ra muskitarrek toki honetan zapaltzen zuten, bidezidorra hartuta aurrerapenen trena ez galtzeko. Utzi zuten aztarna memoria historiko gisa geratuko da, garai txarretan gure arbasoek egin zuten eguneroko ahalegina agerian uzteko. ■

La frecuencia de las clases fue de una hora diaria, en grupos de cuatro personas y utilizando los tres ordenadores de uso público de que dispone la Biblioteca.

El objetivo de dar a conocer los servicios que la Biblioteca Municipal puede prestar utilizando las nuevas tecnologías, se ha cumplido satisfactoriamente. ■



Alumnas en plena actividad.

«La pintura y la creación artística, en mi caso, es un sacrificio agradable»

«Margogintza eta arte sormena, nire kasuan, sakrifizio atsegina da»

Fernando Garay. Pintor, vecino de Muskiz y alumno de Julián Momoitio compatibiliza su trabajo como inspector de producción y calidad de una empresa de laminados con su gran pasión por la pintura, desde hace 27 años

EL muskiztarra Fernando Garay es un trabajador que pinta. Pero también es un pintor que se gana la vida al margen de los pinceles. Acostumbrado a compatibilizar obligación y devoción, deber y pasión durante los últimos 22 años, ha interiorizado la apuesta por la innovación y la calidad para acercar su arte al espectador, de la misma forma que su empresa lo hace para dar satisfacción a sus clientes. Zalla y Sabin Etxea, de Bilbao, han sido el marco donde ha colgado sus dos últimas exposiciones.

¿De dónde le viene su vena artística y desde cuándo la viene cultivando?

Siempre me ha gustado pintar, pero donde aprendí técnicas especiales y a expresarme fue en el Taller de **Julián Momoitio**, en **Ortuella**, donde pasé diez años. Recuerdo que las clases de los sábados y domingos, las dedicábamos a experimentar. Desde entonces he realizado cantidad de exposiciones individuales y colectivas, y he participado en concursos y en muchos proyectos artísticos.

Reflejar o despertar sensaciones. ¿Qué tipo de pintura trata de recrear en sus cuadros?

He pasado por varias etapas y siempre me he dejado arrastrar por el estilo de Momoitio y añadido algo de mi cosecha propia. Me gustan llevarme por el simbolismo y complicar mucho los cuadros. Lo hago para que el espectador se pare a pensar, se detenga y se pregunte por el significado de lo que esté viendo, y no pase a la ligera. Siempre me propongo algo que sea original.



Fernando Garay, integrado con su obra en el C. P. Cantarranas.

La inquietud creativa define a Momoitio, pintor de pintores, su profesor y amigo. ¿También es su caso?

También. Últimamente investigo mucho y trabajo con técnicas nuevas como el contraste del color o el uso de paisajes o motivos antiguos como fondo de mis cuadros. Me desesperan los blancos en un cuadro y, acaso, llegue a atropellar al espectador con muchos mensajes. Pintar, en mi caso, es un sufrimiento agradable.

¿Qué tipo de temáticas aborda en sus composiciones?

Traslado al lienzo personajes tétricos y depresivos, de guerras como las de Yugoslavia o Palestina, y otras temáticas, ayudándome para ello de fotografías.

Multidisciplinar, orienta su creatividad a otros campos.

Hago de todo, desde carteles de fiestas a pegatinas y últimamente me he metido con el diseño gráfico por ordenador. Recientemente he compartido dos meses y medio con 150 escolares del **Colegio Público Pedro Cantarranas**, de **Muskiz**, en la composición de un mural de unas grandes dimensiones con motivos deportivos y dos grandes fotos antiguas del pueblo. Una experiencia gratificante.

¿Qué se pudo ver en su última exposición de Sabin Etxea?

Llevé 13 retratos del **Athletic del Centenario**, de los jugadores, del técnico **Luis Fernández** y del presidente **José María Arrate**, y otra veintena de cuadros. ■

La presidenta de las Abuelas Plaza de Mayo, en Muskiz

“Las luchas por las causas justas hacen la vida digna”.

“Bidezko kariengatik borrokatzeak bizitza duintasunaz betetzen du”.



Estela Barnes y Rosa Tavlovsky, presidenta y vicepresidenta respectivamente, de las **Abuelas Plaza de Mayo**, fueron invitadas el pasado 10 de marzo, por la concejala del Área de la Mujer del **Ayuntamiento**, **Elisa Gómez Allende**, a pronunciar una conferencia con motivo del **Día Internacional de la Mujer**. “Mi esperanza es la mujer”, afirmó Estela Barnes. Aseguró que la mujer es garantía de futuro pues “no las vemos armarse para emprender guerras; las vemos siempre dando una oportunidad de vida”. ■